Eroberung der Stadt JöRIChO´

JS 6.1

וְיִרִיחוֹ	סֹגֶרֶת	וּמְסֻגֶּרֶת	מִפָּנַי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֵין	יוֹצֵא	וְאֵין
WIˌRIChO´≠ und JöRIChO´ ü:Mond*reg*ierte	SoGä´RäT» ˌverschließende	UMöSuGä´RäT≠ und ˌverschlossenwerdende	MiPöNe´J≠ von ˌAngesichtern der	BöNe´J» ˌSöhne des ~Erbauer des	JiSsRaÊ´L≠ JiSsRaÊ´L ü:Es fürstet EL [1]	Ê´JN» kein	JOZe´°≠ ˌHerausgehender	WöÊ´JN» und kein
וְ יְרִחוֹ na pk.cj	סֹגֶרֶת ka.pt.fs	וְ סֻגֶּרֶת pu.pt.fs pk.cj	מִן פָּנָה mfp.cs pk.pp	בֶּן mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֵין pk.av	יצא ka.pt.ms.[cs]	וְ אֵין pk.av pk.cj

[1] a:Er kämpft/liedet EL

בָּא:
Ba´°≠ ˌ*Hinein*kommender Kommender
בוא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}

JS 6.2

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	רְאֵה	נָתַתִּי	בְיָדְךָ	אֶת־	יְרִיחוֹ	וְאֶת־	מַלְכָּהּ	גִּבּוֹרֵי
Wajjo´°MäR» und ˌer sprach	JaHąWä´H≠ ˌJHWH [1]	ÄL-» zu	JöHOSchu´Ã≠ JöHOSchu´Ã [2]	RöÊ´H≠ ˌsehe!*	NąTa´TI» gab ich	BhöJąDöKha´≠ in ˌHand ˌdeine	ÄT-» ÄT	JöRIChO´≠ JöRIChO´ [3]	WöÅT-» und ÄT	MaLKą´H≠ ˌRegenten ˌihren	GiBORe´J≠ ˌMächtige von
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	יְהוֹשׁוּעַ na	ראה ka.!.ms	נתן ka.pe.1s	בְּ יָד ך sf.2ms fs.cs pk.pp	אֵת pk	יְרִחוֹ na	וְ אֵת pk pk.cj	מַלְכָּה sf.3fs ms.cs	גִּבּוֹר aj.mp.cs

[1] ü:Er macht werden
[2] ü:JHWh *ist* Rettung, a:JHWhs Rettrufen
[3] ü:Mond*reg*ierte

הֶחָיִל:
HäChą´JiL≠ der ˌWappnung*
הַ חַיִל ms pk.at

JS 6.3

וְסַבֹּתֶם	אֶת־	הָעִיר	כָּל	אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה	הַקִּיף	אֶת־	הָעִיר
WöSaBoTä´M» und ˌumkreist ihr	ÄT-» ÄT	Hą´I´R≠ die ˌStadt den ~Jungesel/~Erweckten/Dringlichen {ar} [1]	Ko´L≠ ˌalle	ÅNöSche´J» ˌMannhaften* von Unheilvollen/~Ur-Weiser von	HaMiLChąMą´H≠ dem ˌStreit*	HaQe´JPh» ˌ*zu* umrunden	ÄT-» ÄT	Hą´I´R≠ die ˌStadt
וְ סבב ka.wpe.2mp pk.cj	אֵת pk	הַ עִיר fs.[cs] pk.at	כֹּל ms.[cs]	אִישׁ mp.cs	הַ מִּלְחָמָה fs pk.at	נקף hi.if.[cs]	אֵת pk	הַ עִיר fs.[cs] pk.at

[1] a:~Gegner

פַּעַם	אֶחָת	כֹּה	תַּעֲשֶׂה	שֵׁשֶׁת	יָמִים:
Pa´ÃM» ˌMal Durchpulstes	ÄChą´T≠ ˌeines	Ko´H» so	TaÃSsä´H≠ ˌdu tust	Sche´SchäT» ˌsechs der	JąMI´M≠ ˌTage
פַּעַם fs.cs	אֶחָד car.fs	כֹּה pk.av	עשה ka.ft.2ms	שֵׁשׁ car.ms.cs	יוֹם mp

JS 6.4

וְשִׁבְעָה	כֹהֲנִים	יִשְׂאוּ	שִׁבְעָה	שׁוֹפְרוֹת	הַיּוֹבְלִים	לִפְנֵי	הָאָרוֹן	וּבַיּוֹם
WöSchiBhÃ´H» und ˌsieben	KhoHąNI´M≠ ˌPriester	JiSs°U´» ˌsie tragen	SchiBhÃ´H» ˌsieben	SchOPhöRO´T» ˌSchOPhaRO´T* von ü:~Entfaltete {fp} [1]	HąJjO,BhöLI´M≠ den ˌJOBhöLI´M ü:*Ein*holendes	LiPhöNe´J» zu ˌAngesichtern von	HąÅRO´N≠ der ˌLade	UBhąJjO´M≠ und in dem ˌTag
וְ שֶׁבַע	כֹּהֵן	נשׂא	שֶׁבַע	שׁוֹפָר	הַ יּוֹבֵל	לְ פָנָה	הַ אָרוֹן	בְּ+הַ יּוֹם
car.ms	mp	ka.ft.3mp	car.ms	mp.cs	mp pk.at	mfp.cs pk.pp	mfs.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.pp+pk.at pk.cj

[1] üu:Welche Jungkühe {fp}

הַשְּׁבִיעִי	תָּסֹבּוּ	אֶת־	הָעִיר	שֶׁבַע	פְּעָמִים	וְהַכֹּהֲנִים	יִתְקְעוּ	בַּשּׁוֹפָרוֹת:
HaSchöBhI´I´≠ dem ˌsiebten	TąSo´BU» ˌihr umkreist	ÄT-» ÄT	Hą´I´R≠ die ˌStadt den ~Gegner	Schä´Bha´» ˌsieben	PöÃMI´M≠ ˌMale Durchpulste	WöHaKoˌHąNI´M≠ und die ˌPriester	JiTQö´U´≠ ˌsie stoß*pet*en* sie stoßen	BaSchOPhąRO´T≠ in den ˌSchOPhaRO´T* ü:~Entfaltete {fp} [1]
הַ שְּׁבִיעִי ord.ms pk.at	סבב ka.ft.2mp	אֵת pk	הָ עִיר fs.[cs] pk.at	שֶׁבַע car.ms, na	פַּעַם fp	וְ הַ כֹּהֵן mp pk.at pk.cj	תקע ka.ft.3mp	בְּ+הַ שּׁוֹפָר mp pk.pp+pk.at

[1] üu:Welche Jungkühe {fp}

JS 6.5

וְהָיָה	בִּמְשֹׁךְ	בְּקֶרֶן	הַיּוֹבֵל	{בְּשָׁמְעֲכֶם}	[כְּשָׁמְעֲכֶם]	אֶת־	קוֹל	הַשּׁוֹפָר
WöHąJą´H≠ und ˌwird *es* und wird er	BiMöScho´Kh≠ im ˌHinziehen	BöQä´RäN» im ˌHorn von	HąJjOBhe´L≠ dem ˌJOBhe´L ü:*Ein*holendes	BöSchoMÃKhä´M} [1] im ˌHören ˌeurem	[KöSchoMÃKhä´M]≠ [wie ˌHören ˌeures]	ÄT-» ÄT	QO´L» ˌStimme von	HaSchOPhą´R≠ dem ˌSchOPha´R ü:~Entfaltetes [2]
וְ הָיה ka.wpe.3ms pk.cj	בְּ משך ka.if.[cs] pk.pp	בְּ קֶרֶן fs.cs pk.pp	הַ יּוֹבֵל ms pk.at	בְּ שמע כם sf.2mp.KT ka.if.cs pk.pp.KT	כְּ שמע כם sf.2mp.KT ka.if.cs pk.pp.KT	אֵת pk	קוֹל ms.[cs]	הַ שּׁוֹפָר ms pk.at

[1] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
[2] üu:Welcher Farre

יָרִיעוּ	כָּל־	הָעָם	תְּרוּעָה	גְּדוֹלָה	וְנָפְלָה	חוֹמַת	הָעִיר	תַּחְתֶּיהָ
JąRI´´U» ˌsie machen *streit*jauchzen	KhoL-» ˌall	HąÃ´M≠ das ˌVolk	TöRUÃ´H» ˌ*Streit*jauchzen	GöDOLą´H≠ ˌgroßes	WöNąˌPhöLą´H≠ und ˌfällt sie	ChOMa´T» ˌMauer von	Hą´I´R≠ der ˌStadt dem ~Jungesel	TaChTä´JHą≠ an Stätte ˌihrer unter ihr
רוע hi.ft.3mp	כֹּל ms.[cs]	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	תְּרוּעָה fs	גָּדוֹל aj.fs	וְ נפל ka.wpe.3fs pk.cj	חוֹמָה fs.cs	הָ עִיר fs.[cs] pk.at	תַּחַת ה sf.3fs pk.pp

וְעָלוּ	הָעָם	אִישׁ	נֶגְדּוֹ:
WöÃLU´» und ˌ*steig*en hinauf sie	HąÃ´M≠ das ˌVolk	°I´Sch» ˌMann ~Ur-Seiender	NäGDO´≠ gegenwärtig ˌihm ~Herzog ihm
וְ עלה ka.wpe.3p pk.cj	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	אִישׁ ms.[cs]	נֶגֶד ו sf.3ms pk.pp

JS 6.6

וַיִּקְרָא	יְהוֹשֻׁעַ	בִּן־	נוּן	אֶל־	הַכֹּהֲנִים	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	שְׂאוּ	אֶת־	אֲרוֹן
WajjiQRą´°≠ und ˌer rief und er las	JöHOSchu´Ã JöHOSchu´Ã ü:JHWh *ist* Rettung [1]	BiN-» ˌSohn des ~Verstehen des	NU´N≠ NUN ü:Er *ist* Stammhalter	ÄL-» zu	HaKoˌHąNI´M≠ den ˌPriestern	Wajjo´°MäR» und ˌer sprach	ÅLeHä´M≠ zu ˌihnen	Ssö°U´≠ ˌtraget!* hebet	ÄT-» ÄT	ÅRO´N» ˌLade von
וְ קרא ka.wft.3ms pk.cj	יְהוֹשׁוּעַ na	בֶּן ms.cs	נוּן na	אֶל pk.pp	הַ כֹּהֵן mp pk.at	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל הם sf.3mp pk.pp	נשׂא ka.!.mp	אֵת pk	אֲרוֹן mfs.[cs]

הַבְּרִית	וְשִׁבְעָה	כֹהֲנִים	יִשְׂאוּ	שִׁבְעָה	שׁוֹפְרוֹת	יוֹבְלִים	לִפְנֵי	אֲרוֹן	יְהוָה:
HaBöRI´T≠ dem ˌBund	WöSchiBhÃ´H» und ˌsieben	Kho,HąNI´M≠ ˌPriester	JiSs°U´≠ ˌsie tragen	SchiBhÃ´H» ˌsieben	SchO,PhöRO´T≠ ˌSchOPhaRO´T* der ü:~Entfaltete {fp} [2]	JOBhöLI´M≠ ˌJOBhöLI´M	LiPhöNe´J≠ zu ˌAngesichtern der	ÅRO´N» ˌLade des	JaHąWä´H≠ ˌJHWH ü:Er macht werden
הַ בְּרִית fs.[cs] pk.at	וְ שֶׁבַע car.ms pk.cj	כֹּהֵן mp	נשׂא ka.ft.3mp	שֶׁבַע car.ms	שׁוֹפָר mp.cs	יוֹבֵל mp	לְ פָנָה mfp.cs pk.pp	אֲרוֹן mfs.[cs]	היה hi/pi.ft.3ms

[1] a:JHWhs Rettrufen
[2] üu:Welche Jungkühe {fp}

JS 6.7

{וַיֹּאמְרוּ}	[וַיֹּאמֶר]	אֶל־	הָעָם	עִבְרוּ	וְסָבּוּ	אֶת־	הָעִיר	וְיַחֲלוֹץ
Wajjo,°MöRU´ [1] und ˌsie sprachen	[Wajjo´°MäR]≠ [und ˌer sprach]	ÄL-» zu	HąÃ´M≠ dem ˌVolk	ÎBhöRU´≠ ˌgehet hinüber!* jenseitiget	WöSo´BU» und ˌumkreiset!*	ÄT-» ÄT	Hą´I´R≠ die ˌStadt	WöHäˌChąLU´Z≠ und die ˌFreige*stell*ten*schaft** und der Freige*stell*te
וְ אמר ka.wft.3mp.KT pk.cj	וְ אמר ka.wft.3ms.QR pk.cj	אֶל pk.pp	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	עבר ka.!.mp	וְ סבב ka.!.mp pk.cj	אֵת pk	הָ עִיר fs.[cs] pk.at	וְ חָלַץ kpp.ms pk.at pk.cj

יַעֲבֹר	לִפְנֵי	אֲרוֹן	יְהוָה:
JaÃBho´R≠	LiPhöNe´J≠	ÅRO´N»	JaHąWä´H≠
¦er geht hinüber	zu ¦Angesichtern der=	¦Lade des	¦JHWH
er jenseitigt	-	-	ü:Er macht werden
עבר	לִ פְנֵה	אֲרוֹן	היה
ka.ft.3ms	mfp.cs pk.pp	mfs.[cs]	hi/pi.ft.3ms

JS 6.8

וַיְהִי	כְּאֲמֹר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	הָעָם	וְשִׁבְעָה	הַכֹּהֲנִים	נֹשְׂאִים	שִׁבְעָה	שׁוֹפְרוֹת
WajöHI´≠	KäÃMo´R»	JöHOSchu´Ã≠	ÅL-»	HąÃ´M≠	WöSchiBhÃ´H»	HaKoHąNI´M≠	NoSsö°I´M»	SchiBhÃ´H»	SchOPhöRO´T»
und ¦es wurde	wie ¦Sprechen des	JöHOSchu´Ã	zu	dem ¦Volk	und ¦sieben	die ¦Priester=	¦Tragende=	¦sieben	¦SchOPhaRO´T* von=
und er wurde	-	ü:JHWh *ist* Rettung 1	-	-	-	-	Hebende	-	ü:~Entfaltete {fp} 2
וְ היה	כְּ אמר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל	הָ עָם	וְ שֶׁבַע	הַ כֹּהֵן	נשׂא	שֶׁבַע	שׁוֹפָר
ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	na	pk.pp	mfs.[cs] pk.at	car.ms pk.cj	mp pk.at	ka.pt.mp	car.ms	mp.cs

הַיּוֹבְלִים	לִפְנֵי	יְהוָה	עָבְרוּ	וְתָקְעוּ	בַּשּׁוֹפָרוֹת
HajjO¦BhöLI´M≠	LiPhöNe´J»	JaHąWä´H≠	ÃBhöRU´≠	WöTąQö˜U´≠	BaSchO¦PhąRO´T≠
den ¦JOBhöLI´M=	zu ¦Angesichtern des=	¦JHWH	gingen hinüber sie=	und ¦stoßpeten* sie=	in den ¦SchOPhaRO´T=
-	-	ü:Er macht werden	jenseitigten sie	-	ü:~Entfaltete {fp} 2
הַ יּוֹבֵל	לִ פְנֵה	היה	עבר	וְ תקע	בְּ+הַ שּׁוֹפָר
mp pk.at	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3p	ka.wpe.3p pk.cj	mp pk.pp+pk.at

בְּרִית	וַאֲרוֹן	יְהוָה	הֹלֵךְ	אַחֲרֵיהֶם:
BöRI´T»	Wa¦ÅRO´N≠	JaHąWä´H≠	HoLe´Kh≠	ÃChąRe¦Hä´M≠
¦Bundes des	und ¦Lade des	¦JHWH	¦wandelnd	¦hinter= ¦ihnen=
-	-	ü:Er macht werden	-	-
בְּרִית	וְ אֲרוֹן	יהוה	הלך	אַחַר הם
fs.[cs]	mfs.cs pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ka.pt.ms.[cs]	sf.3mp pk.pp.p.cs

1 a:JHWhs Rettrufen
2 üu:Welche Jungkühe {fp}

JS 6.9

וְהֶחָלָוִץ	הֹלֵךְ	לִפְנֵי	הַכֹּהֲנִים	{תָּקְעוּ}	[תִּקְעֵי]	הַשּׁוֹפָרוֹת
WöHäChąLU´Z»	HoLe´Kh≠	LiPhöNe´J≠	HaKo¦HąNI´M≠	TąQö˜U´ 1	[ToQöÊ´J]≠	HaSchO¦PhąRO´T≠
und der ¦Freigestellte*	¦wandelnd	zu ¦Angesichtern von=	den ¦Priestern=	stoßpeten* sie=	¦[stoßpetenden von]=	den ¦SchOPhaRO´T=
-	-	-	-	stießen sie	[Stoßenden von]	ü:~Entfaltete {fp} 2
וְ חלץ	הלך	לִ פְנֵה	הַ כֹּהֵן	תקע	תקע	הַ שּׁוֹפָר
kpp.ms pk.at pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	mfp.cs pk.pp	mp pk.at	ka.pe.3p	ka.pt.mp.cs	mp pk.at

1 s:Anhang "KöTl´Bh und QöRe´J"
2 üu:Welche Jungkühe {fp}

וְהַמְאַסֵּף	הֹלֵךְ	אַחֲרֵי	הָאָרוֹן	הָלוֹךְ	וְתָקְעוּ	בַּשּׁוֹפָרוֹת:
WöHa¦MöÅSe´Ph≠	HoLe´Kh≠	ÃChąRe´J»	HąÅRO´N≠	HąLO´Kh≠	WöTąQO´Ã»	BaSchOPhąRO´T≠
und die ¦Sammlerschaft und der Sammler	¦wandelnd	¦hinter=	der ¦Lade	¦zu wandeln	und ¦stoßzupeten*	in den ¦SchOPhaRO´T=*
-	-	-	-	-	-	ü:~Entfaltete {fp} 2
וְ אסף	הלך	אַחֲרֵי | אַחַר	הָ אָרוֹן	הלך	וְ תקע	בְּ+הַ שּׁוֹפָר
pi.pt.ms.[cs] pk.at pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	mp.cs|pk.pp	mfs.[cs] pk.at	ka.if.[cs]	ka.if.[cs] pk.cj	mp pk.pp+pk.at

1 s:Anhang "KöTl´Bh und QöRe´J"
2 üu:Welche Jungkühe {fp}

JS 6.10

וְאֶת־	הָעָם	צִוָּה	יְהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר	לֹא	תָרִיעוּ	וְלֹא־	תַשְׁמִיעוּ	אֶת־
WöÄT-»	HąÃ´M»	ZiWą´H»	JöHOSchu´Ã≠	Le°Mo´R≠	Lo´°»	TąRI´´U≠	WöLo¦°-»	TaSchMI´´U»	ÄT-»
und ÄT	dem ¦Volk	¦gebot er	JöHOSchu´Ã 1	zu ¦sprechen	nicht	¦ihr macht *streit*jauchzen=	und nicht	¦ihr lasst hören=	ÄT
וְ אֵת	הָ עָם	צוה	יְהוֹשֻׁעַ	לְ אמר	לֹא	רוע	וְ לֹא	שׁמע	אֵת
pk pk.cj	mfs.[cs] pk.at	pi.pe.3ms	na	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ng, na	hi.ft.2mp	pk.ng pk.cj	hi.ft.2mp	pk

קוֹלְכֶם	וְלֹא־	יֵצֵא	מִפִּיכֶם	דָּבָר	עַד	יוֹם	אָמְרִי	אֲלֵיכֶם	הָרִיעוּ
QOLöKhä´M≠	WöLo°-»	JeZe´°»	MiPIKhä´M≠	DąBhą´R≠	Ã´D≠	JO´M»	ÖMRI´»	ÅLe¦Khä´M≠	HąRI´´U≠
¦Stimme ¦eure=	und	¦es/er geht heraus	von ¦Mund ¦eurem=	¦Wort	¦bis *zum*	¦Tag des	¦Sprechens meines	zu ¦euch=	¦machet *streit*jauchzen=!
קוֹל כם	וְ לֹא	יצא	מִן פֶּה כם	דָּבָר	עַד	יוֹם	אמר י	אֶל כם	רוע
sf.2mp ms.cs	pk.ng pk.cj	ka.ft.3ms	sf.2mp ms.cs pk.pp	ms	pk.pp, ms	ms.[cs]	sf.1s ka.if.cs	sf.2mp pk.pp	hi.!.mp

1 ü:JHWh *ist* Rettung, a:JHWhs Rettrufen

וַהֲרִיעֹתֶם:
WaHąRIÖTä´M≠
und ¦¦macht *streit*jauchzen ihr=
וְ רוע
hi.wpe.2mp pk.cj

JS 6.11

וַיַּסֵּב	אֲרוֹן־	יְהוָה	אֶת־	הָעִיר	הַקֵּף	פַּעַם	אֶחָת	וַיָּבֹאוּ	הַמַּחֲנֶה
WajjaSe´Bh»	ÃRON-»	JaHąWä´H≠	ÄT-»	Hą˜I´R≠	HaQe´Ph≠	Pa´ÃM»	ÅChą´T≠	WajjąBho´°U≠	Ha¦MaChąNä´H≠
und ¦¦sie/er machte umkreisen	¦Lade des	¦JHWH 1	ÄT	die ¦Stadt	¦rund um *zu* sein	¦Mal	eines	und ¦sie kamen=	das ¦Lager
וְ סבב	אֲרוֹן	היה	אֵת	הָ עִיר	נקף	פַּעַם	אֶחָד	וְ בוא	הַ מַּחֲנֶה
hi.wft.3ms pk.cj	mfs.cs	hi/pi.ft.3ms	pk	fs.[cs] pk.at	hi.if.[cs]	fs.cs	car.fs	ka.wft.3mp pk.cj	mfs pk.at

1 ü:Er macht werden

וַיָּלִינוּ	בַּמַּחֲנֶה:
WajjąLI´NU≠	Ba¦MaChąNä´H≠
und ¦¦sie nächtigten=	in dem ¦Lager
וְ לין	בְּ+הַ מַּחֲנֶה
ka.wft.3mp pk.cj	mfs pk.pp+pk.at

JS 6.12

וַיַּשְׁכֵּם	יְהוֹשֻׁעַ	בַּבֹּקֶר	וַיִּשְׂאוּ	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	אָרוֹן	יְהוָה:		
WajjaSchKe´M»	JöHOSchu´Ã≠	BaBo´QäR≠	WajjiSs°U´»	HaKoHąNI´M≠	ÄT-»	ÅRO´N»	JaHąWä´H≠		
und ¦¦er machte früh*aufstehen* und er machte ~schultern	JöHOSchu´Ã	in dem ¦Morgen in dem ~In-Kühle	und ¦sie trugen=	die ¦Priester=	ÄT	¦Lade des	¦JHWH		
	ü:JHWh *ist* Rettung 1		-	-	-	-	ü:Er macht werden		
וְ שכם	יְהוֹשֻׁעַ	בְּ+הַ בֹּקֶר	וְ נשׂא	הַ כֹּהֵן	אֵת	אָרוֹן	היה		
hi.wft.3ms pk.cj	na	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	mp pk.at	pk	mfs.[cs]	hi/pi.ft.3ms		

1 a:JHWhs Rettrufen

JS 6.13

וְשִׁבְעָה	הַכֹּהֲנִים	נֹשְׂאִים	שִׁבְעָה	שׁוֹפְרוֹת	הַיֹּבְלִים	לִפְנֵי	יְהוָה	אָרוֹן	הֹלְכִים	
WöSchiBhÃ´H»	HaKoHąNI´M≠	NoSsö°I´M»	SchiBhÃ´H»	SchOPhöRO´T≠	HajjoBhöLI´M≠	LiPhöNe´J≠	JaHąWä´H≠	ÅRO´N»	HoLöKhI´M»	
und ¦sieben	die ¦Priester=	¦Tragende=	¦sieben	¦SchOPhaRO´T* von=	den ¦JOBhöLI´M=	zu ¦Angesichtern der=	¦JHWH	¦Lade des	¦wandelnde=	
-	-	Hebende	-	ü:~Entfaltete {fp} 1	-	-	ü:Er macht werden	-	-	
וְ שבע	הַ כֹּהֵן	נשׂא	שֶׁבַע	שׁוֹפָר	הַ יּוֹבֵל	לִ פְנֵה	יהוה	אָרוֹן	הלך	
car.ms pk.cj	mp pk.at	ka.pt.mp	car.ms	mp.cs	mp pk.at	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	mfs.[cs]	ka.pt.mp	

הָלוֹךְ	וְתָקְעוּ	בַּשּׁוֹפָרוֹת	וְהֶחָלָוִץ	הֹלֵךְ	לִפְנֵיהֶם	וְהַמְאַסֵּף	
HąLO´Kh≠	WöTąQö˜U´≠	BaSchOPhąRO´T≠	WöHäChąLU´Z≠	HoLe´Kh»	LiPhöNe¦Hä´M≠	WöHa¦MöÅSe´Ph≠	
¦zu wandeln	und ¦stoßpeten sie=	in die ¦SchOPhaRO´T=	und die ¦Freigestellte*nschaft	¦wandelnd	zu ¦Angesichtern= ¦ihren=	und die ¦Sammlerschaft und der Sammler	
-	und stoßen sie	ü:~Entfaltete {fp} 1	und der Freigestellte*	-	-	-	
הלך	וְ תקע	בְּ+הַ שּׁוֹפָר	וְ חלץ	הלך	לִ פְנֵה הם	וְ אסף	
ka.if.[cs]	ka.wpe.3p pk.cj	mp pk.pp+pk.at	kpp.ms pk.at pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	sf.3mp mfp.cs pk.pp	pi.pt.ms.[cs] pk.at pk.cj	

❶ üu:Welche Jungkühe {fp}
❷ s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

הֹלֵךְ	אַחֲרֵי	אֲרוֹן	יְהוָה	{הוֹלֵךְ}	[הָלוֹךְ]	וְתָקוֹעַ	בַּשּׁוֹפָרוֹת׃
HoLe´Kh≠ ‚wandelnd	Å‚ChąRe´I≠ hinter=	ÅRO´N» Lade des	JaHąWä´H≠ ˈJHWH	HOLe´Kh ❷ ‚wandelnd	[HąLO´Kh]≠ ‚[zu wandeln]	WöTąQO´Å» und ‚ˈstoßzupeten*	BaSchOPhąRO´T≠ in den ‚SchOPhaRO´T= ü:~Entfaltete {fp} ❶
הלך ka.pt.ms.[cs]	אחר|אחרי mp.cs|pk.pp	ארון mfs.[cs]	היה hi/pi.ft.3ms	הלך ka.pt.ms.[cs].KT	הלך ka.if.[cs].QR	ו תקע ka.if.[cs] pk.cj	בְּ+הַ שׁוֹפָר mp pk.pp+pk.at

JS 6.14

וַיָּסֹבּוּ	אֶת־	הָעִיר	בַּיּוֹם	הַשֵּׁנִי	פַּעַם	אַחַת	וַיָּשֻׁבוּ	הַמַּחֲנֶה	כֹּה	עָשׂוּ
WaJjąSo´BU» und ‚sie umkreisten=	ÅT-» ÄT	Hą´I´R≠ die Stadt	BaJjO´M» in dem Tag	HaScheNI´≠ dem zweiten	Pa´ÅM» Mal	ÅCha´T≠ eines	WaJjąSchu´BhU≠ und ‚sie kehrten zurück=	Ha‚MaChąNä´H≠ das Lager	Ko´H» so	ÄSsU´≠ taten sie=
וְ סבב ka.wft.3mp pk.cj	אֶת pk	הָ עִיר fs.[cs] pk.at	בְּ+הַ יוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַ שֵּׁנִי ord.ms.[cs] pk.at	פַּעַם fs.cs	אֶחָד car.fs.[cs]	וְ שׁוב ka.wft.3mp pk.cj	הַ מַּחֲנֶה mfs pk.at	כֹּה pk.av	עשׂה ka.pe.3p

שֵׁשֶׁת	יָמִים׃
Sche´SchäT» sechs der	JąMI´M≠ Tage=
שֵׁשׁ car.ms.cs	יוֹם mp

JS 6.15

וַיְהִי	בַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וַיַּשְׁכִּמוּ	כַּעֲלוֹת	הַשַּׁחַר	וַיָּסֹבּוּ	אֶת־
WaJöHI´≠ und ‚es wurde und er wurde	BąJjO´M» in dem Tag	HaSchöBhI´I´≠ dem siebten	WąJjąSchKi´MU≠ und ‚sie machten früh aufstehen= und sie machten ~schultern	KąÅLO´T» wie ‚ˈAufsteigen von	HaScha´ChąR≠ der Schwarzröte* der Schwärze	WąJjąSo´BU» und ‚sie umkreisten=	ÄT-» ÄT
וְ היה ka.wft.3ms pk.cj	בְּ+הַ יוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַ שְּׁבִיעִי ord.ms pk.at	וְ שכם hi.wft.3mp pk.cj	כְּ עלה ka.if.[cs] pk.pp	הַ שַּׁחַר ms pk.at	וְ סבב ka.wft.3mp pk.cj	אֵת pk

הָעִיר	כַּמִּשְׁפָּט	הַזֶּה	שֶׁבַע	פְּעָמִים	רַק	בַּיּוֹם	הַהוּא	סָבְבוּ	אֶת־	הָעִיר
Hą´I´R≠ die Stadt das Erwecken	KaMiSchPą´Th» wie die Richtigung	HaSä´H≠ die diese	Schä´Bha˜» sieben	PöÅMI´M≠ Male= Durchpulste	Ra´Q≠ nur	BąJjO´M» in dem Tag	HaHU´°≠ dem, ihm	SąBhöBhU´» umkreisten sie=	ÄT-» ÄT	Hą´I´R≠ die Stadt
הַ עיר fs.[cs] pk.at	כְּ+הַ מִשְׁפָּט ms pk.pp+pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at	שֶׁבַע car.fs, na	פַּעַם fp	רַק pk.av	בְּ+הַ יוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַ|הַ הוּא pn.in.3ms pk.at|pk.?	סבב ka.pe.3p	אֵת pk	הַ עיר fs.[cs] pk.at

שֶׁבַע	פְּעָמִים׃
Schä´Bha˜» sieben	PöÅMI´M≠ Male= Durchpulste
שֶׁבַע car.fs, na	פַּעַם fp

JS 6.16

וַיְהִי	בַּפַּעַם	הַשְּׁבִיעִית	תָּקְעוּ	הַכֹּהֲנִים	בַּשּׁוֹפָרוֹת	וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־
WaJöHI´≠ und ‚es wurde und er wurde	BaPa´ÅM» in dem Mal in dem Durchpulsten	HaSchöBhI´I´T≠ dem siebten	TąQö˜U´» stoßpeteten* sie=	HaKoHąNI´M≠ die ‚Priester=	BaSchOPhąRO´T≠ in den ‚SchOPhaRO´T=* ü:~Entfaltete {fp} ❶	WąJjo´°MäR» und ‚er sprach	JöHOSchu´Ä JöHOSchu´Ä ü:JHWh *ist* Rettung ❷	ÅL-» zu
וְ היה ka.wft.3ms pk.cj	בְּ+הַ פַּעַם fs pk.pp+pk.at	הַ שְּׁבִיעִי ord.fs pk.at	תקע ka.pe.3p	הַ כֹּהֵן mp pk.at	בְּ+הַ שׁוֹפָר mp pk.pp+pk.at	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	יְהוֹשֻׁעַ na	אֶל pk.pp

❶ üu:Welche Jungkühe {fp}
❷ a:JHWhs Rettrufen

הָעָם	הָרִיעוּ	כִּי־	נָתַן	יְהוָה	לָכֶם	אֶת־	הָעִיר׃
HąÅ´M≠ dem Volk	HąRI´˜U≠ machet *streit*jauchzen=!	KI‚-» denn	NąTa´N» gab er	JaHąWä´H≠ ˈJHWH ü:Er macht werden	LąKhä´M≠ zu euch=	ÅT-» ÄT den Dringlichen {ar}	Hą´I´R≠ die Stadt
הַ עם mfs.[cs] pk.at	רוע hi.!.mp	כִּי pk.cj, ms	נתן ka.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	לְ כם sf.2mp pk.pp	אֵת pk	הָ עִיר fs.[cs] pk.at

JS 6.17

וְהָיְתָה	הָעִיר	חֵרֶם	הִיא	וְכָל־	אֲשֶׁר־	בָּהּ	לַיהוָה	רַק	רָחָב	הַזּוֹנָה	תִּחְיֶה
WöHąJöTą´H» und ‚es wird sie	Hą´I´R» die Stadt der ~Gegner	Che´RäM≠ Bannendes*	HI´°» sie	WöKhoL-» und alles	ÅSchäR-» welches	Bą´H≠ in ihr	LaJąHąWä´H≠ zu ˈJHWH ü:Er macht werden	Ra´Q» nur	RąCha´Bh RaCha´Bh ü:Geweitete	HaŞONą´H≠ die Hure	Ti‚Chjä´H≠ sie *bleib*t leben sie lebt
וְ היה ka.wpe.3fs pk.cj	הַ עיר fs.[cs] pk.at	חֵרֶם ms	הִיא pn.in.3fs	וְ כֹל ms.[cs] pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ ה sf.3fs pk.pp	לְ היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	רַק pk.av	רָחָב aj.ms, na	הַ זֹּנָה fs pk.at	חיה ka.ft.2m/3f.s

JS 6.18

וְ	הִיא	וְכָל־	אֲשֶׁר	אִתָּהּ	בַּבַּיִת	כִּי	הֶחְבֵּאתָה	אֶת־	הַמַּלְאָכִים	אֲשֶׁר	שָׁלָחְנוּ׃
וְ רַק pk.av pk.cj	הִי´°≠ sie	WöKhoL-» und alle	ÅSchä´R» welche	ÎTą´H» ÎT ihr samt ihr	BaBa´JiT≠ in dem Haus	KI´» denn	HäChBöÅ´TąH≠ verstecken machte sie	ÅT-» ÄT	HaMaLÅKhI´M≠ die Beauftragten=	ÅSchä´R» welche	SchąLą´ChNU≠ entsandten wir=
אַתֶּם pn.in.2mp	הִיא pn.in.3fs	וְ כֹל ms.[cs] pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	אֵת ה sf.3fs pk	בְּ+הַ בַּיִת ms pk.pp+pk.at	כִּי pk.cj, ms	חבא hi.pe.3fs	אֵת pk	הַ מַּלְאָךְ mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	שלח ka.pe.1p

JS 6.18

וְרַק־	אַתֶּם	שִׁמְרוּ	מִן־	הַחֵרֶם	פֶּן־	תַּחֲרִימוּ	וּלְקַחְתֶּם	מִן־	הַחֵרֶם	וְשַׂמְתֶּם	
WöRąQ- und nur	ÅTä´M≠ AT ihr=	SchiMºRU´» hütet=!	MiN-» weg von	HaChe´RäM≠ dem Bannenden*	Pä‚N-» dass nicht	TąChąRI´MU≠ ihr verbannen macht=	ULöQąChTä´M» und ‚nehmt ihr=	MiN-» von	HaChe´RäM≠ dem Bannenden	WöSsaMTä´M≠ und legt ihr=	
וְ רק pk.av pk.cj	אַתֶּם pn.in.2mp	שׁמר ka.!.mp	מִן pk.pp	הַ חֵרֶם ms.[cs] pk.at	פֶּן pk.cj	חרם hi.ft.2mp	וְ לקח ka.wpe.2mp pk.cj	מִן pk.pp	הַ חֵרֶם ms.[cs] pk.at	וְ שׂים ka.wpe.2mp pk.cj	

❶ ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

אֶת־	מַחֲנֵה	יִשְׂרָאֵל	לְהַחֲרֵם	וַעֲכַרְתֶּם	אוֹתוֹ׃	
ÅT-» ÄT	MaChąNe´H» Lager des	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ❶	LöChe´RäM≠ zu*m* Bannenden*	WąÅKhaRTä´M≠ und ‚zerrüttet ihr=	°OTO´≠ °OT ‚es/ihn	
אֵת pk	מַחֲנֵה mfs.cs	יִשְׂרָאֵל na	לְ חֵרֶם ms pk.pp	וְ עכר ka.wpe.2mp pk.cj	אוֹת|אֵת sf.3ms mfs|pk.pp/oa	

JS 6.19

וְכֹלוֹ	כֶּסֶף	וְזָהָב	וּכְלֵי	נְחֹשֶׁת	וּבַרְזֶל	קֹדֶשׁ	הוּא	לַיהוָה	אוֹצַר	
WöKho´L≠ und alles	Kä´SäPh» Silber ~Ersehnter	WöŞąHą´Bh≠ und Gold	UKhöLe´J» und Geräte* des= und Gefäße des	NöCho´SchäT≠ Kupfers ~Schlangigen	UBhaRŞä´L≠ und Eisen und ~Sohn *des* Vergeudenden	Qo´DäSch» heiliges	HU´°≠ es er	LaJąHąWä´H≠ zu ˈJHWH ü:Er macht werden	°OZa´R» Schatz des	
וְ כֹל ms.[cs] pk.cj	כֶּסֶף ms.[cs]	וְ זָהָב ms pk.cj	וְ כְלִי mp.cs pk.cj	נְחֹשֶׁת mfs	וְ בַרְזֶל ms pk.cj	קֹדֶשׁ ms.[cs]	הוּא pn.in.3ms	לְ היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אוֹצַר ms.cs	

יְהוָה	יָבוֹא׃
JaHąWä´H≠ ˈJHWH ü:Er macht werden	JąBhO´°≠ es kommt er kommt
היה hi/pi.ft.3ms	בוא ka.ft.3ms

JS 6.20

וַיָּרַע	הָעָם	וַיִּתְקְעוּ	בַּשֹּׁפָרוֹת	וַיְהִי	כִשְׁמֹעַ	הָעָם	אֶת־
WaJjạ´Ra˜»	HạÃ´M≠	WaJjiTQö˜U´≠	BaScho‚PhạRO´T≠	WaJöHI´»	KhiSchºMo´Ã»	HạÃ´M≠	ÂT-»
und ‚es/er machte *streit*jauchzen	das „Volk	und ‚sie stoß*pete*teten	in die ‚SchoPhaRO´T* ü:~Entfaltete {fp} 1	und ‚es wurde	wie ‚Hören von	dem „Volk	ÄT
und er machte Böses *tun*		und sie stießen		und er wurde			-
וְ רוע|רעע	הַ עָם	וְ תקע	בְּ+הַ שֹּׁפָר	וְ היה	כְּ שמע	הַ עָם	אֶת
hi.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	mp pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	mfs.[cs] pk.at	pk

קוֹל	הַשּׁוֹפָר	וַיָּרִיעוּ	הָעָם	תְּרוּעָה	גְּדוֹלָה	וַתִּפֹּל	תַּחְתֶּיהָ
QO´L»	HaSchOPhạ´R≠	WaJjạRI´˜U»	HạÃ´M≠	TöRUÃ´H»	GöDOLạ´M≠	WaTiPo´L»	TaChTä´JHạ≠
„Stimme von	dem ‚SchOPha´R ü:~Entfaltetes 2	und ‚sie machten *streit*jauchzen	das „Volk	„*Streit*jauchzen	„großes	und ‚sie fiel	an Stätte „ihrer unter ihr
קוֹל	הַ שּׁוֹפָר	וְ רוע	הַ עָם	תְּרוּעָה	גָּדוֹל	וְ נפל	תַּחַת ה
ms.[cs]	ms pk.at	hi.wft.3mp pk.cj	mfs.[cs] pk.at	fs	aj.fs	ka.wft.3fs pk.cj	sf.3fs pk.pp

1 üu:Welche Jungkühe {fp}
2 üu:Welcher Farre

וַיַּעַל	הָעָם	הָעִירָה	אִישׁ	נֶגְדּוֹ	וַיִּלְכְּדוּ	אֶת־	הָעִיר:
WaJja´ÃL»	HạÃ´M»	Hạ˜I´RạH≠	°I´Sch»	NäGDO´≠	WaJjiLKöDU´≠	ÂT-»	Hạ˜I´R≠
und ‚es *stieg* hinauf	das „Volk	der „Stadt wärts	„Mann	gegenwärtig ‚ihm ~Herzog ihm	und ‚sie eroberten* und sie verfingen	ÄT	die „Stadt
וְ עלה	הַ עָם	הַ עִיר ה	אִישׁ	נֶגֶד וֹ	וְ לכד	אֶת	הַ עִיר
ka/hi.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.at	sf.drH fs pk.at	ms.[cs]	sf.3ms pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	pk	fs.[cs] pk.at

JS 6.21

וַיַּחֲרִימוּ	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	בָּעִיר	מֵאִישׁ	וְעַד־	אִשָּׁה
WaJjaChạRI´MU≠	ÂT-»	KọL-»	ÅSchä´R»	Bạ˜I´R≠	Me°I´Sch≠	WöÃD-»	ÎSchạ´H≠
und ‚sie machten verbannen*	ÄT	„alles	welches	in der „Stadt in dem Dringlichen {ar}	vom „Mann vom ~Ur-Seienden	und ‚bis *zur*	„Männin
וְ חרם	אֶת	כֹּל	אֲשֶׁר	בְּ+הַ עִיר	מִן אִישׁ	וְ עַד	אִשָּׁה
hi.wft.3mp pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	pk.rl	fs pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.pp	pk.pp, ms pk.cj	fs

וְעַד־	זָקֵן	וְעַד	שׁוֹר	וָשֶׂה	וַחֲמוֹר	לְפִי־	חָרֶב:
WöÃD-»	ṢạQe´N≠	WöÄ´D»	SchO´R»	WạSsä´H≠	WaChạMO´R≠	LöPhI-»	Cha´RäBh≠
und ‚bis *zum*	‚Alten ~Bärtigen	und ‚bis *zum*	„Stier ~Verharnischten	und „Lamm	und ‚Esel	zu*m* „Mund des	„Schwertes* Verwüsten
וְ עַד	זָקֵן | זָקֵן	וְ עַד	שׁוֹר	וְ שֶׂה	וְ חֲמוֹר	לְ פִי	חָרֶב
pk.pp, ms pk.cj	ka.pe.3ms|aj.ms	pk.pp, ms pk.cj	ms.[cs]	mfs pk.cj	ms pk.cj	ms.cs pk.pp	fs

Verschonung RaCha´Bhs und Zerstörung der Stadt

JS 6.22

וְלִשְׁנַיִם	הָאֲנָשִׁים	הַמְרַגְּלִים	אֶת־	הָאָרֶץ	אָמַר	יְהוֹשֻׁעַ	בֹּאוּ
WöLiSchöNa´JiM»	HạÃNạSchI´M≠	Ha‚MöRaGöLI´M»	ÂT-»	HạÃ´RäZ≠	ÃMa´R»	JöHOSchu´Ã≠	Bo´ºU≠
und zu „beiden	den „Mannhaften den Unheilvollen	den ˜ausspioniert*hab*enden den *umher*fußenden	ÄT	das „Erdland die ~Ur-Wohltracht	‚sprach er	JöHOSchu´Ã ü:JHWh *ist* Rettung 1	‚kommet!
וְ לְ שְׁנַיִם	הָ אֲנָשִׁים	הַ מְרַגְּלִים	אֶת	הָ אָרֶץ	אמר	יְהוֹשֻׁעַ	בוא
car.md pk.pp pk.cj	mp pk.at	pi.pt.mp pk.at	pk	mfs pk.at	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	na	ka.!.mp

JS 6.23

בֵּית־	הָאִשָּׁה	הַזּוֹנָה	וְהוֹצִיאוּ	מִשָּׁם	אֶת־	הָאִשָּׁה	וְאֶת־
BeJT-»	HạÎSchạ´H≠	HaŞONạ´H≠	WöHOZI´ºU»	MiSchạ´M»	ÂT-»	Hạ‚ÎSchạ´H≠	WöÂT-»
„Haus von	der „Männin	der „Hure	und ‚machet herausgehen!	von dort	ÄT	die „Männin	und ÄT
בַּיִת	הָ אִשָּׁה	הַ זֹּנָה	וְ יצא	מִן שָׁם	אֶת	הָ אִשָּׁה	וְ אֶת
[na].ms.cs	fs pk.at	fs pk.at	hi.{!.mp}{wpe.3p} pk.cj	pk.av pk.pp	pk	fs pk.at	pk pk.cj

כָּל־	אֲשֶׁר־	לָהּ	וְאֶת	כָּל־	מִשְּׁפַחְתָּיהָ	הוֹצִיאוּ	וַיָּבֹאוּ
KọL-»	ÅSchäR-»	Lạ´H≠	WöÊ´T»	KọL-»	MiSchPöChOTä´JHạ≠	HOZI´ºU≠	WaJjạBho´ºU≠
„alle	welche	zu „ihr	und ET	„alle	„Sippen* „ihre	‚machten herausgehen sie!	‚sie kamen
כֹּל	אֲשֶׁר	לָ ה	וְ אֶת	כָּל־	מִשְּׁפַחוֹתֶיהָ	הוֹצִיאוּ	וְ בוא
[na].ms.[cs]	pk.rl	sf.3fs pk.pp	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	fp.cs sf.3fs	hi.{!.mp}{pe.3p}	ka.wft.3mp pk.cj

1 a:JHWhs Rettrufen

נִשְׁבַּעְתֶּם	לָהּ:
NiSchBa˜Tä´M≠	Lạ´H≠
‚schwören ge*mach*t wurdet ihr*	zu „ihr
שבע	לָ ה
ni.pe.2mp	sf.3fs pk.pp

JS 6.23

וְאֶת־	אַחֶיהָ	וְאֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	לָהּ	וְאֶת	כָּל־
WöÂT-»	ÅChä´JHạ≠	WöÂT-»	KọL-»	ÅSchäR-»	Lạ´H≠	WöÊ´T»	KọL-»
und ÄT	„Brüder* „ihre	und ÄT	„alle	welche	zu „ihr	und ET	„alle
וְ אֶת	אָח ה	וְ אֶת	כֹּל	אֲשֶׁר	לָ ה	וְ אֶת	כֹּל
pk pk.cj	sf.3fs mp.cs	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	pk.rl	sf.3fs pk.pp	pk pk.cj	[na].ms.[cs]

מִשְּׁפַחוֹתֶיהָ	הוֹצִיאוּ	וַיַּנִּיחוּם	מִחוּץ	לְמַחֲנֵה	יִשְׂרָאֵל:
MiSchPöChOTä´JHạ≠	HOZI´ºU≠	WaJjạNIChU´M≠	MiChU´Z≠	LöMaChạNe´H»	JiSsRạÊ´L≠
„Sippen* „ihre	‚machten herausgehen sie!	und ‚sie beließen* ‚sie*	von „außerhalb/draußen	zu*m* „Lager des	JiSsRaE´L 2
מִשְּׁפָחָה ה	יצא	וְ נוח ם	מִן חוּץ	לְ מַחֲנֶה	יִשְׂרָאֵל
sf.3fs fp.cs	hi.{!.mp}{pe.3p}	sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj	ms.[cs] pk.pp	mfs.cs pk.pp	na

1 ü:Geweitete
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

JS 6.24

וְהָעִיר	שָׂרְפוּ	בָאֵשׁ	וְכָל־	אֲשֶׁר־	בָּהּ	רַקוּ	הַכֶּסֶף
WöHạ˜I´R≠	SsạRöPhU´»	BhạÊ´Sch≠	WöKhọL-»	ÅSchäR-»	Bạ´H≠	Ra´Q≠	HaKä´SäPh»
und die „Stadt	verbrannten sie*	in dem „Feuer	und „alles	welches ~glückselig	in „ihr	nur	das ‚Silber den ~Ersehnten
וְ הָ עִיר	שָׂרַף	בְּ+הָ אֵשׁ	וְ כֹל	אֲשֶׁר	בָּ ה	רַק	הַ כֶּסֶף
ka.pe.3p	ka.pe.3p	mfs pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.cj	pk.rl	sf.3fs pk.pp	pk.av	ms pk.at

וְהַזָּהָב	וּכְלֵי	הַנְּחֹשֶׁת	וְהַבַּרְזֶל	נָתְנוּ	אוֹצַר	בֵּית־	יְהוָה:
WöHaŞạHạ´Bh≠	UKhöLe´J»	HaNöCho´SchäT≠	WöHaBaRŞä´L≠	NạTöNU´≠	°OZa´R»	BeJT-»	JaHạWä´H≠
und das ‚Gold	und „Geräte* von* und Gefäße von	dem „Kupfer dem ~Schlangigen/~Weissagenden	und dem ‚Eisen	gaben sie*	„Schatz des	„Hauses des	‚JHWH ü:Er macht werden
וְ הַ זָּהָב	וּ כְלֵי	הַ נְּחֹשֶׁת	וְ הַ בַּרְזֶל	נָתַן	אוֹצָר	בֵּית	יְהוָה
ms pk.at pk.cj	mp.cs pk.cj	mfs pk.at	ms pk.at pk.cj	ka.pe.3p	ms.cs	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms

JS 6.25

וְאֶת־	רָחָב	הַזּוֹנָה	וְאֶת־	בֵּית	אָבִיהָ	וְאֶת־	כָּל־
WöÂT-»	RạChạ´Bh»	HaŞONạ´H≠	WöÂT-»	Be´JT»	ÂBhI´Hạ»	WöÂT-»	KọL-»
und ÄT	‚RaCha´Bh 1	die „Hure	und ÄT	„Haus des	„Vaters* ‚ihres	und ÄT	„alle
וְ אֶת	רָחָב	הַ זֹּנָה	וְ אֶת	בֵּית	אָב ה	וְ אֶת	כָּל־
pk pk.cj	aj.ms, na	fs pk.at	pk pk.cj	[na].ms.cs	sf.3fs ms.cs	pk pk.cj	[na].ms.[cs]

אֲשֶׁר־	לָהּ	וְאֶת	הָאִשָּׁה	הָחֲיָה	יְהוֹשֻׁעַ		
ÅSchäR-»	Lạ´H≠	WöÊ´T»	HäChäJạ´H»	JöHOSchu´Ã≠			
welche	zu „ihr	und ET	‚ließ leben er	JöHOSchu´Ã 2			
אֲשֶׁר	לָ ה	וְ אֶת	הָ אִשָּׁה	חָיָה	יְהוֹשֻׁעַ		
pk.rl	sf.3fs pk.pp	pk pk.cj	fs pk.at	hi.pe.3ms	na		

וַתִּשָּׁבֵ	בְּקֶרֶב	יִשְׂרָאֵל	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	כִּי	הֶחְבִּיאָה	אֶת־	הַמַּלְאָכִים
WaTe´SchäBh≠	BöQä´RäBh»	JiSsRaÊ´L≠	Ä´D≠	HaJjO´M»	HaŞä´H≠	KI´»	HäChBI´ÂH≠	ÄT-»	HaMaLÂKhI´M≠
und ˢsie *hat*te Sitz	im „Innern von	JiSsRaE´L [3]	bis *zu*	dem „Tag	dem ‚diesem	‚denn	ˢmachte verstecken sie	ÄT	die ‚Beauftragten
וְ ישׁב	בְּ קֶרֶב	יִשְׂרָאֵל	עַד	הַ יּוֹם	הַ זֶּה	כִּי	חבא	אֶת	הַ מַּלְאָךְ
ka.wft.3fs pk.cj	ms.[cs] pk.pp	na	pk.pp, ms	ms.[cs] pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at	pk.cj, ms	hi.pe.3fs	pk	mp pk.at

[1] ü:Geweitete
[2] ü:JHWh *ist* Rettung, a:JHWhs Rettrufen
[3] ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
[4] ü:Mond*reg*ierte

שָׁלַח	יְהוֹשֻׁעַ	לְרַגֵּל	אֶת־	יְרִיחוֹ:
SchąLa´Ch»	JöHOSchu´Ã≠	LöRaGe´L»	ÄT-»	JöRIChO´≠
‚entsandte er	JöHOSchu´Ã [2]	zu*m* ‚Ausspionieren von	ÄT	JöRIChO´ [4]
שׁלח|שָׁלַח	יְהוֹשׁוּעַ	לְ רגל	אֵת	יְרִחוֹ
ka.pe.3ms|[na].ms	na	pi.if.[cs] pk.pp	pk	na

Verdammung des die Stadt wieder Erbauenden

JS 6.26

וַיַּשְׁבַּע	יְהוֹשֻׁעַ	בָּעֵת	הַהִיא	לֵאמֹר	אָרוּר	הָאִישׁ	לִפְנֵי	יְהוָה
WaJjaSchBa´˜»	JöHOSchu´Ã≠	BąÊ´T»	HaHI´°≠	Le°Mo´R≠	ÂRU´R»	Hą°I´Sch≠	LiPhºNe´/»	JaHąWä´H≠
und ˢ˚er ließ schwören	JöHOSchu´Ã [1]	in der „Zeit	der „ihr	zu ‚sprechen	¯‚verdammtwerdend˲	der „Mann	zu „Angesichtern von=	ˢ˚JHWH [2]
וְ שׁבע	יְהוֹשׁוּעַ	בָּ+הַ עֵת	הַ היא	לְ אמר	ארר	הַ איש	לְ פְנֵי	יהוה
hi.wft.3ms pk.cj	na	mfs.[cs] pk.pp+pk.at	pn.in.3fs pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	kpp.ms	ms.[cs] pk.at	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms

אֲשֶׁר	יָקוּם	וּבָנָה	אֶת־	הָעִיר	הַזֹּאת	אֶת־	יְרִיחוֹ	בִּבְכֹרוֹ	יְיַסְּדֶנָּה
ÂSchä´R»	JąQU´M≠	UBhąNą´H≠	ÂT-»	Hą˜I´R»	HaŞo´°T≠	ÄT-»	JöRIChO´≠	BiBhöKhoRO´»	JöJaSöDä´NąH≠
welcher	ˢ˚er ersteht	und ˢ˚baut er	ÄT	die „Stadt	die „diese	ÄT	JöRIChO´ [3]	in „Erstling ‚seinem	ˢ˚er wird gründen „sie
אֲשֶׁר	קוּם	וְ בנה	אֵת	הַ עִיר	הַ זֹּאת	אֵת	יְרִחוֹ	בְּ בְכֹר	וֹ יסד נה
pk.rl	ka.ft.3ms	ka.wpe.3ms pk.cj	pk	fs.[cs] pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at	pk	na	pk.pp ms.cs	sf.3ms pi.ft.3ms sf.eN.3fs

[1] ü:JHWh *ist* Rettung, a:JHWhs Rettrufen
[2] ü:Er macht werden
[3] ü:Mond*reg*ierte

וּבִצְעִירוֹ	יַצִּיב	דְּלָתֶיהָ:
UBhiZö˜IRO´≠	JaZI´Bh»	DöLąTä´JHą≠
und in „Geringem ‚seinem	‚er macht aufstellen	„Türen ˢ˚ihre
וְ בְּ צָעִיר וֹ	נצב|יַצִּיב	דֶּלֶת ה
sf.3ms aj.ms.cs pk.pp pk.cj	hb.hi.ft.3ms|ar.aj.ms	sf.3fs fd.cs

JS 6.27

וַיְהִי	יְהוָה	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְהִי	שָׁמְעוֹ	בְּכָל־	הָאָרֶץ:
WajöHI´»	JaHąWä´H≠	ÂT-»	JöHOSchu´Ã≠	WajöHI´»	SchɔM˜Ö´≠	BöKhɔL-»	HąÂ´RäZ≠
und ˢ‚*es*/er wurde	ˢ˚JHWH [1]	ÄT	JöHOSchu´Ã [2]	und ˢ‚*es*/er wurde	‚Aufhorchen*mach*en/~Hören ‚seines	in „all	dem „Erdland
וְ היה	יהוה	אֵת	יְהוֹשֻׁעַ	וְ היה	שמע וֹ	בְּ כֹל	הָ אָרֶץ
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ka.if.cs	ms.[cs] pk.pp	mfs pk.at

[1] ü:Er macht werden
[2] ü:JHWh *ist* Rettung, a:JHWhs Rettrufen